

# CURRICULUM VITAE

## 1. INFORMATIONS PERSONNELLES

Marco ROBECCHI

email : [robecchimarco@gmail.com](mailto:robecchimarco@gmail.com)

ID Orcid : <https://orcid.org/0000-0002-7599-8878>

Page personnelle: <https://unibz.academia.edu/MarcoRobecchi>



### Connaissances linguistiques:

Italien (langue maternelle)  
Français (C2)  
Allemand (C1)  
Anglais (B2/C1)  
Éléments d'espagnol, roumain

## 2. FORMATION ET CURSUS

- 12/05/2018 Double doctorat, en Études médiévales à l'**Université Paris-Sorbonne (Paris 4)** sous la direction de **Sylvie Lefèvre** (EA 4349, ED 1) et en Filologia Romanza (L-Fil-Let/09) à l'**Université de Vérone** sous la direction de **Alvise Andreose** (Université de Vérone) : *Jean le Long et la traduction du « Liber Peregrinationis » de Riccoldo de Monte di Croce*. Mention très honorable avec félicitations du Jury. Autres membres du Jury : M. Alvaro Barbieri (Université de Padoue), Mme Christine Gadrat (CNRS, Aix-Marseille), Mme Laura Minervini (Université de Naples), M. Martin Glessgen (Université de Zurich / EPHE Paris).  
Titre obtenu à Vérone, Università degli Studi di Verona, le 12 mai 2018.
- 04/04/2014 Laurea Magistrale (= Maîtrise) en Lettres modernes, Philologie Romane, à l'Université de Milan, mention très bien (110/110 *cum laude*). Mémoire sous la direction d'Alfonso D'Agostino et Luca Sacchi : *Il « Lucidario » bergamasco (Biblioteca Civica A. Mai, ms. MA 188). Studio ed edizione critica* (traduction en ancien lombard de l'*Elucidarium* d'Honoré d'Autun).
- 04/05/2011 Laurea Triennale (= Baccalauréat) en Lettres modernes, Philologie Romane, à l'Université de Milan, mention très bien (110/110 *cum laude*). Mémoire sous la direction de Alfonso D'Agostino : *Un inedito glossario latino-bergamasco del Trecento. Studio ed edizione*.
- 07/2007 Maturité au Lycée Scientifique « Filippo Lussana » de Bergame.

### Qualifications

- 2020-2029** Ministero dell'Università e della Ricerca d'Italia : **Abilitazione Scientifica Nazionale a Professore di seconda fascia, settore concorsuale 10/E1** (Filologie e letterature medio-latine e romanze), accordé à l'unanimité par la commission (prof. Giuseppa Maria Gabriella Albanese, Anna Maria Babbi, Antonella Degl'Innocenti, Matteo Milani, Sergio Vatteroni).
- 2020-2024** Conseil National des Universités en France : **Qualification en section 09** (Langue et littérature françaises) n° 20209301138.
- 2019–2023** Conseil National des Universités en France : **Qualification en section 07** (Sciences du langage) n 19207301138.

### Formations doctorales et post-doctorales

- 08-09/2020 Participation aux “Rendez-vous des bonnes pratiques”, Université de Neuchâtel (par Marika Fenley) : « Des outils pour rendre l'enseignement interactif et participatif : Utiliser SpeakUp à distance » (25 août 2020) ; « Comment organiser une session synchrone interactif ? » (31 août 2020) ; « Rendre son enseignement interactif en présence ou à distance » (4 septembre 2020).
- 09/2018 École d'été “Alberto Varvaro” de la Société de Linguistique Romane (Rome, 3-8 septembre 2018).
- 06/2017 École d'été “Semaines d'études médiévales” du CESC de Poitiers (19-30 juin 2017).
- 09/2016 École d'été “Filologia romanza e edizione dei testi”, Alpen-Adria-Universität Klagenfurt, Institut für Romanistik, org. prof. Raymund Wilhelm, Fabio Zinelli, Richard Trachsler, Stephen Dörr (11-16 septembre 2016).
- 09/2015 Séminaire “Scholarly editing and the media shift: procedures and theory. International seminar”, Vérone, org. prof. Maria Adele Cipolla et Anna Cappellotto (8-9 septembre 2015).
- 08/2015 École d'été “IX Scuola estiva internazionale in studi Danteschi”, Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano - Università degli Studi di Verona - Centro Dantesco dei Frati Minori di Ravenna (23-29 août 2015).
- 10/2014 Formation “VII corso internazionale di formazione sulla musica nel Medioevo. Medioevo Musicale: problemi di classificazione e metodi della bibliografia. L'Ars Nova del Trecento”, Firenze, Fondazione Ezio Franceschini - Archivio Contini (22-25 octobre 2014).
- 02-06/2014 Séminaire “Lettura di documenti medievali” (paléographie et diplomatique), Bibliothèque Municipale Angelo Mai de Bergame, sous la direction de Sandro Buzzetti.

### 3. PARCOURS PROFESSIONNEL

- a.a. 2022-2023 Chargé de cours à l'Université de Zurich.
- a.a. 2022-2023 Chargé d'enseignement à l'Université Paris Cité.
- a.a. 2021-2023 Chargé d'enseignement à l'Université Sorbonne Nouvelle – Paris 3.
- depuis 01/05/2021 Chercheur (RTD “Junior”) de l'Università di Bolzano dans le projet « Variazione linguistica nel Medioevo come sistema. Una nuova base per la descrizione scriptologica dell'area linguistica gallo-romana » sous la direction du prof. Paul Videsott. Projet financé par le programme *Lead Project FNS Tyrol du Sud-Suisse* (<https://data.snf.ch/grants/grant/197307>)
- 01/09/2020-28/02/2021 Post-doc de l'Université de Zurich (25%) [préparation de la bibliographie du DAG (*Dictionnaire d'ancien gascon*) et du DAO (*Dictionnaire onomasiologique de l'Ancien Occitan*) pour le projet LEGaMe].
- 08/2018-01/2021 Chargé d'enseignement à l'Université de Neuchâtel.
- 01/09/2018-31/08/2020 Post-doc FNS à 52% de l'Université de Zurich dans le projet « La scriptologie lexicale : le cas du domaine oïlique oriental » (2016-2020; FNS n° 162851).
- 01/11/2017–31/08/2018 Collaborateur scientifique à 60% puis post-doc FNS de l'Université de Neuchâtel à 60% dans le projet « La scriptologie lexicale : le cas du domaine oïlique oriental » (2016-2020; FNS n° 162851).
- 01/11/2017–31/08/2020 Stagiaire et rédacteur d'articles du *Französisches Etymologisches Wörterbuch* (FEW), CNRS/ATILF, Nancy (sous la direction de Yan Greub – dans le cadre du projet FNS n° 162851).

### ACTIVITÉS D'ENSEIGNEMENT

- « Le changement phonétique en français : entre dialectes et norme », Université de Zurich / Romanisches Seminar – Niveau BA-MA, Cour magistral, 26 heures (2 heures hebdomadaires), 3 ECTS– Semestre de Printemps 2023.
- « Textes médiévaux en langue ‘mixte’ : le cas du francoprovençal et du poitevin », Université de Zurich / Romanisches Seminar – Niveau MA, Séminaire, 26 heures (2 heures hebdomadaires), 6 ECTS– Semestre de Printemps 2023.
- « Histoire des langues romanes » (LL02Y020), Université Paris Cité – Niveau L1-L3, TD 28 heures (2 heures hebdomadaires), Semestre de Printemps 2023.
- « Histoire de la langue française. De la langue médiévale à la langue classique » (F3HL001), Université Sorbonne Nouvelle - Paris 3 – Niveau L2, TD 24 heures (2 heures hebdomadaires), Semestre d’Automne 2022.
- « Linguistique historique et comparative » (L6ML031), Université Sorbonne Nouvelle - Paris 3 – Niveau L3, TD 24 heures (2 heures hebdomadaires), Semestre de Printemps 2022.
- « Analyses philologiques et linguistiques des textes médiévaux », Université de Neuchâtel – Niveau BA. Cours, 24 heures (2 heures hebdomadaires), 5 ECTS, Semestres d’Automne 2020.
- « La description lexicale du texte médiéval », Université de Zurich / Romanisches Seminar – Niveau BA. Séminaire, 26 heures (2 heures hebdomadaires), 6 ECTS– Semestre de Printemps 2020.
- « Analyses philologiques et linguistiques des textes médiévaux », Université de Neuchâtel – Niveau BA. Cours, 24 heures (2 heures hebdomadaires), 5 ECTS, Semestres d’Automne 2019.
- « Analyses philologiques et linguistiques des textes médiévaux », Université de Neuchâtel – Niveau BA. Cours, 24 heures (2 heures hebdomadaires), 5 ECTS, Semestres d’Automne 2018.

#### **Interventions sur invitation :**

1. « La rédaction d’un glossaire d’édition : entre explication du texte et explication de la langue », dans le cadre du cours de *Philologie et littérature médiévale* de Marco Veneziale (Université de Liège – 28 novembre 2022).
2. « Le changement linguistique en Poitou médiéval : une approche lexicologique de l’*Occitania submersa* », dans le cadre du séminaire de *Linguistique romane* du prof. Martin Glessgen (EPHE – 22 avril 2021).
3. « Méthodologie et perspectives philologiques de la numérisation de la DAOBibl et de la DAGBibl », dans le cadre du séminaire de *Linguistique romane* du prof. Martin Glessgen (EPHE – 3 décembre 2021).
4. « La constitution du vocabulaire régional au Moyen Âge et sa relation génétique avec le français exemplaire » dans le cadre du cours de *Linguistique romane* du prof. Martin Glessgen (Université de Zurich, niveau MA – 10 mai 2021).
5. « Pour une approche étymologique au lexique de la féodalité » dans le cadre du cours d’*Ancien Français* de Valeria Russo (Université de Lille, niveau L2 – 10 février 2021).
6. « Il *Lai d’Ignauré* », dans le cadre du cours de *Filologia Romanza* de Mme la prof. Anna Maria Babbi (Université de Vérone, niveau Licence – 9 novembre 2016).

#### **SUPERVISION D’ÉTUDIANTS**

- 2022 Co-supervision du mémoire de Master de Fabienne Stauffer (Université de Zurich – MA) : « Étude des paramètres phonétiques et morphologiques du français médiéval : une interrogation du passage de l’ancien français au moyen français » (dir. Martin Glessgen, printemps 2022).
- 2021 Co-supervision du mémoire de Master de Jessica Meierhofer (Université de Zurich – MA) : « Les plus anciens documents linguistiques de la Normandie » (dir. Martin Glessgen, printemps 2021).
- 2020 Co-supervision du mémoire de Licence de Noemi Brem (Université de Zurich – BA) : « Études sur les lieux d’écriture de la Gascogne médiévale » (dir. Martin Glessgen, automne 2020).
- 2019 Lecture dirigée de Jordan Irrera (Université de Neuchâtel – MA) : « Jean de Joinville, Commentaire de la variation lexicale et morpho-syntaxique dans les §§. 291-293 de *La Vie de Saint Louis* » (automne 2019).

Lecture dirigée de Natacha Gasser (Université de Neuchâtel – BA) « Joinville, les conseils au roi et la chanson *Nus ne poroit de mauvaise raison* » (automne 2019).

## RESPONSABILITÉS INSTITUTIONNELLES

- 2021- Membre du directif de « SIFR-Scuola » (section de la Società Italiana di Filologia Romanza consacrée à la didactique de la langue et littérature médiévale dans les écoles secondaires).
- 2020-2021 Représentant des Post-doc en linguistique du Romanisches Seminar dans le “Arbeitsgruppe Nachwuchsförderung” auprès de l’Université de Zurich.
- 2019-2021 Représentant des collaborateurs « Mittelbau » du *Romanisches Seminar*, Université de Zurich.
- 2014-2017 Représentant des doctorants du « XXX ciclo » au sein du cours de doctorat «Filologia, letteratura e linguistica», École Doctorale «Scienze Umanistiche» de l’Université de Vérone.

## ORGANISATION DE CONFÉRENCES

- (à venir) 05/2022 Organisation des journées d’étude *Skripta und Raum. Zur geographischen Darstellung mittelalterlicher Sprachdaten / Scripta e spazio. La rappresentazione geografica di dati linguistici medievali*, en collaboration avec le prof. Paul Videsott, intervenant.e.s invité.e.s : Hans Goebl (Universität Salzburg), Marcello Barbato (Università l’Orientale di Napoli), Stefano Cristelli e Mario Wild (Universität Zürich), Jonathan Schaber (Universität Zürich/LiRI), Mariafrancesca Giuliani (OVI – CNR), Andrés Enrique Arias (Universidad de les Illes Balears), [Università di Bolzano 15/16 mai 2022].
- 10/2021 Organisation de la conférence « Analisi linguistiche di un testo in movimento : il *Miroir historial* (1330) attraverso le fasi di traduzione, copia e revisione », en collaboration avec le prof. Paul Videsott, présentée par le prof. Mattia Cavagna (Université Catholique de Louvain), [Università di Bolzano, 05 octobre 2021].
- 05/2018 Organisation de la journée d’étude « *De bone amour vient science et bonté* ». *Le contact liminaire entre savoirs éthico-scientifiques et doctrine amoureuse au Moyen Âge*, en collaboration avec Valeria Russo, manifestation financée par l’Ambassade de France et l’Institut Français [Università di Verona, 11 mai 2018].
- 10/2015 Comité scientifique et organisateur du *Convegno Internazionale di studi sulla citazione*, Università degli Studi di Verona [Università di Verona, 29-30 octobre 2015].

## COLLABORATIONS EXTERNES À DES PROJETS TIERS

- 2020- Responsable et coordinateur de l’équipe chargée de l’élaboration informatisée des bibliographies du *DAG (Dictionnaire onomasiologique de l’Ancien Gascon)*, du *DAO (Dictionnaire onomasiologique de l’Ancien Occitan)* et du *DEAF (Dictionnaire Étymologique de l’Ancien Français)* dans le cadre du projet *GallRom : Documents et analyses linguistiques de la Galloromania médiévale* (Universität Zürich / LiRI – dir. Martin Glessgen), <https://gallrom.linguistik.uzh.ch>, mise en ligne prévue en décembre 2022.
- [Équipe : Davide Checchi, Cristina Dusio, Federica Fusaroli, Viola Mariotti, Piero Andrea Martina, Marco Maulu, Jessica Meierhofer, Seraina Montigel, Giovanni Palumbo, Irene Reginato, Thierry Revol, Marco Venezia, Géraldine Veyseyre].
- 2020- Rédacteur des fiches bibliographiques des textes documentaires occitans dans le cadre du projet *RC : Répertoire critique des manuscrits littéraires en ancien occitan* (Université de Genève /

- LiRI – dir. Caterina Menichetti, 2021-2025),  
<https://www.liri.uzh.ch/en/projects/Repertoire.html>.
- 2022-2024 Expertise linguistique et scriptologique dans le cadre du projet *RESCAPÉ : L'approche numérique face au défi du feu. Digitaliser un manuscrit du XIV<sup>e</sup> siècle de la Biblioteca Nazionale Universitaria de Turin endommagé par l'incendie du 26 janvier 1904*, projet financé par (ÉquipEx) *Biblissima+ : Observatoire des cultures écrites anciennes*, dir. prof. Marco Maulu (Université de Sassari) en collaboration avec Jean-Baptiste Camps (École nationale des chartes).
- 2020-2021 Expertise linguistique et rédaction du glossaire dans le cadre du projet *TE.BE.XIII Testamenti di uomini e donne nella Bergamo del Duecento*, dir. prof. Attilio Bartoli Langeli (<https://patrimonio.ateneobergamo.it/te-be-xiii/>).

## ACTIVITÉS DE REVIEWING ET PARTICIPATIONS À DES COMITÉS

- à partir de 2023 Comité de rédaction de la revue *Carte romanze* (<https://riviste.unimi.it/index.php/carteromanze/index>)
- 2021 Activité d'évaluation des produits scientifiques VQR (Valutazione della Qualità della Ricerca – 2015-2019) pour le Ministero dell'istruzione, dell'università e della ricerca (MIUR) – Agenzia Nazionale di Valutazione del sistema Universitario e della Ricerca (ANVUR). Évaluation de 16 produits du secteur scientifique (SSD) L-FIL-LET/09 (Filologia e linguistica romanza).
- depuis 2017 Comité de rédaction de la revue *Medioevi* (<http://www.medioevi.it/index.php/medioevi>).
- 09/2016 Comité scientifique du colloque *Bestiarium. Rappresentazioni dell'Umano e dell'Animale*, Università degli Studi di Verona (28-30 septembre 2016).
- 2015-2017 *Cultore della materia* de philologie italienne à l'Université de Vérone, prof. Michelangelo Zaccarello (assistant durant les examens oraux).

## APPARTENANCE À DES SOCIÉTÉS ET ASSOCIATIONS

- 2020- Membre de la Société de Langues et de Littératures Médiévales d'Oc et d'Oïl (SLLMOO).
- 2019- Membre de la Société Internationale de Diachronie du Français (SIDF).
- 2017- Membre de la Société de Linguistique Romane (SLR).
- 2016- Membre de l'Association Internationale pour l'Étude du Moyen Français (AIEMF).
- 2016-2018 Membre de *Questes*, Groupe des jeunes chercheurs médiévistes de Paris-Sorbonne (EA 4349, ED 22).
- 2014- Membre de la Società Italiana di Filologia Romanza (SIFR).

## PRIX, BOURSES

- 2019 Avec l'association *Questes*, attribution de la « Médaille de l'Académie Marine 2019 » pour l'ouvrage *Le bathyscaphe d'Alexandre. L'homme et la mer au Moyen Âge*, Paris, Vendémiaire, 2018.
- 2017 Bourse « Avvocato Cicolari » attribuée par l'association « Archivio Bergamasco ».
- 2017 Obtention du financement « Bando Cassini » attribué par l'Ambassade de France en Italie et l'Institut Français pour l'organisation d'une journée d'étude (« *De bone amour vient science et bonté* »).
- 2016 Prix «OMGC prize» pour le meilleur poster au colloque «Wonder, Oxford Medieval Graduate Conference 2016», Oxford, St Edmund's Hall.
- 2016 Bourse « Vinci » de l'Université Franco-Italienne, aide à la mobilité des doctorants en cotutelle.
- 2016 Bourse « Cooperint » de l'Université de Vérone, recherche à l'étranger (Université Paris Sorbonne).
- 2015 *Visiting PhD researcher* auprès du King's College de Londres (dir. M Simon Gaunt, Littérature française médiévale). Période soutenue par la bourse *Cooperint* de l'Université de Vérone (4 mai-27 juin 2015).

## Liste des publications

### PRÉSENTATION THÉMATIQUE DES PUBLICATIONS

Ma recherche se déploie sur trois axes principaux qui sont intimement entrelacés (les numéros entre parenthèses renvoient à la liste des publications qui suit).

- 1) **La linguistique historique** touche d'abord à la lexicologie variationnelle de l'ancien français et ses dialectes (n° 3, 4, 9, 10, 40, 41) ainsi qu'aux questions étymologiques liées au *Französisches Etymologisches Wörterbuch* (n° 12, 30, 45, 46) ; je signale notamment la révision d'une étymologie du FEW (n° 8) et l'identification d'une base germanique inédite à partir d'une nouvelle méthodologie de traitement de ses étymons inconnus (n° 15). La phonétique historique fait l'objet spécifique de ma recherche dans le cadre du projet « NewScriptDesc », qui vise à la description scriptologique des dialectes galloromans médiévaux (n° 32). Cependant, l'attention pour l'aspect linguistique des textes littéraires et documentaires accompagne constamment ma production (n° 1, 20) aussi dans le domaine italien (n° 2, 19, 39, 44). La monographie en préparation sur le changement linguistique dans la région poitevine-saintongeaise médiévale (n° 4) voit l'interaction entre analyse phonétique, morphologique et lexicologique d'un corpus de textes documentaires français et latins à l'aide d'un nouvel outil informatique développé en collaboration avec le Laboratoire de linguistique informatique (LiRI) de l'Université de Zurich : mon objectif est de comprendre la dynamique et les trajectoires qui caractérisent le passage du diasystème occitan au diasystème oïlique au cours du Moyen Âge (cf. n° 51, 53, 54, 55).
- 2) **L'édition de textes médiévaux** caractérise ma production depuis le début de ma carrière : la traduction en moyen français du *Liber peregrinationis* m'a permis d'éditer à la fois le texte français, sur la base des six manuscrits existants, et son texte-source latin (n° 1, 11) ; ce travail m'a également amené à approfondir les questions de traductologie médiévale (n° 14, 31, 34, 35, 38, 52). L'**édition numérique** des textes a été récemment abordée grâce à la publication de deux corpus de textes documentaires du XIII<sup>e</sup> siècle dans la base des *Documents linguistiques galloromans* (n° 6, 7). Cette compétence éditoriale est complétée par les éditions de textes italiens des XIV<sup>e</sup>-XVI<sup>e</sup> siècles, appartenant au genre religieux (n° 2), de savoir pratique (n° 19) et à la lyrique (n° 5, 18, 21).
- 3) **L'étude des traditions manuscrites** et la fréquentation des bibliothèques ont toujours revêtu un rôle de première importance dans mes travaux ; j'ai entre autres consacré des publications aux manuscrits-recueils, en faisant dialoguer données matérielles, histoires externes et contextes littéraires (n° 13, 16, 47, 50). Plus récemment, j'ai appréhendé la gestion des répertoires bibliographiques de l'ancien français (n° 42, 43 et DEAF), de l'ancien occitan (DAO) et de l'ancien gascon (DAG) dans le cadre des collaborations avec le projet *GallRom (Documents et analyses linguistiques de la Galloromania médiévale, dir. M. Glessgen, Université de Zurich)* et avec le projet *RC (Répertoire critique des manuscrits littéraires en ancien occitan dir. C. Menichetti, Université de Lausanne-Université de Genève)* (n° 33).

## 1. OUVRAGES AVEC COMITÉ (PEER-REVIEWED)

1. *Riccold de Monte di Croce, 'Liber peregrinationis', traduit par Jean le Long d'Ypres*, Strasbourg, ÉLiPhi (TraLittRo), 2020 [ISBN 978-2-37276-031-7] [http://eliphi.fr/catalogue/#/tralittro/%C3%89tudes-et-textes-romans-du-moyen-%C3%82ge-\(etrma\)](http://eliphi.fr/catalogue/#/tralittro/%C3%89tudes-et-textes-romans-du-moyen-%C3%82ge-(etrma)).  
[Comptes rendus : Wolfgang Schweickard, *Zeitschrift für romanische Philologie* 136, 2020, pp. 1194-1198; Gilles Roques, « Autour de l'identification des régionalismes lexicaux picards. Le cas de Jean le Long d'Ypres », *Revue de Linguistique Romane* 86, 2021, pp. 615-639 ; Sandrine Hériché Pradeau, *Romania* 140, 2022, pp. 224-229].
2. *Il «Lucidario» bergamasco*, Milano, Ledizioni (Biblioteca di Carte Romanze 5), 2017 [ISBN 978-88-6705-571-5] <http://riviste.unimi.it/index.php/carteromanze>.  
[Comptes rendus : Carlo Beretta, *Medioevo Romanzo* 44, 2019, 229-231 ; Rosario Coluccia, *Studi Medievali* 51, 2020, pp. 899-903].

## SOUS PRESSE

3. *Dictionnaire des régionalismes du français médiéval de l'Est* (DRFM), Hélène Carles, Martin Glessgen, Marco Robecchi et Alessandra Bossone, Strasbourg, ELiPhi, sous presse, à paraître en 2023 [ISBN 978-2-37276-037-9].  
[Rédaction de 125 articles comme auteur unique et de 81 articles co-signés; rédaction d'une partie de l'introduction (45 p.); participation à la révision intégrale du volume].

## EN PRÉPARATION

4. *Entre oc et oïl : le changement linguistique dans l'espace poitevin-saintongeais médiéval*, ms., publication prévue en 2023.

## 1'. OUVRAGES SANS COMITÉ

5. *Guidotto Prestinari, Canzoniere, edizione critica a cura di Marco Robecchi*, Bergamo, Archivio Bergamasco, 2019 [ISBN 978-88-99755-14-0].  
[Comptes rendus : Armando Bisanti, « Sulla nuova edizione critica del *Canzoniere* di Guidotto Prestinari », *Studi Medievali* 62, 2021, pp. 193-210 ; Stefano Cassini, *Ecdotica* 18, 2021, pp. 261-264]

## 1''. ÉDITIONS NUMÉRIQUES

6. *Corpus des « Chartes de la Moselle »*, édition électronique revue sur l'édition inédite de Martina Pitz (chartes 1–135), avec Alessandra Bossone (chartes 136-274). Publié en 2020 dans : *Documents linguistiques galloromans*, collection fondée par J. Monfrin, poursuivie par M. Glessgen, en collaboration avec H. Carles, F. Duval et P. Videsott. <https://www.rose.uzh.ch/docling/corpus.php?c=99&o=2>.
7. *Corpus des « Chartes du Poitou »*, édition électronique revue et augmentée sur l'édition de Milan La Du, *Chartes et documents poitevins du XIII<sup>e</sup> siècle en langue vulgaire*, Poitiers, AHP, 1960-1963 (424 chartes). Publié en 2022 dans : *Documents linguistiques galloromans*. <https://www.rose.uzh.ch/docling/corpus.php?c=205&o=Ordre>.



## 2. ARTICLES DANS DES REVUES SCIENTIFIQUES AVEC COMITÉ (PEER-REVIEWED)

8. « “Recoudre” une famille étymologique : pour une exploitation des matériaux inconnus du *FEW* », *Estudis romànics* 44, 2022, pp. 197-226 [DOI: 10.2436/20.2500.01.339].
9. « Régionalité lexicale du français médiéval : analyse lexicologique et enjeux philologiques (Jean le Long, *Liber peregrinationis*) », *Medioevo Romanzo* 66, 2021, pp. 284-320 [ISSN 0390-0711].
10. « La localisation des témoins oïliques médiévaux. Le DRFM comme levier méthodologique », *Zeitschrift für romanische Philologie* 137, 2021, pp. 744-796 [DOI: 10.1515/zrp-2021-0029].
11. « Nuove proposte per la tradizione testuale del *Liber peregrinationis* di Riccoldo da Monte di Croce e delle sue traduzioni », *Studi Mediolatini e Volgari* 66, 2020, pp. 115-170 [ISSN 0585-4962].
12. « La place des *Atlas* dans la rétro-conversion du FEW », in : Esther Baiwir, Pascale Renders (éds.), *Les atlas linguistiques galloromans à l'heure numérique : projets et enjeux*, numéro spécial de *Bien Dire et Bien Apprendre* 35, 2020, pp. 147-167.
13. « Le *Roman de Mélusine* du ms. BL Cotton Otho D II : questions textuelles, extratextuelles et contextuelles », *Romania* 137, 2019, pp. 319-393.
14. « Un traducteur au XIV<sup>e</sup> siècle : réflexions pour l'étude du recueil de Jean le Long », *Le Moyen Français*, vol. 84, 2019, pp. 67-78 [Actes du Colloque AIEMF (Association Internationale pour l'Étude du Moyen Français), Turin, 30 septembre 2016, numéro spécial].
15. « Le *balengier* ne pêche pas la baleine : problèmes étymologiques », *Revue de Linguistique Romane* 82, 2018, pp. 409-435.
16. « Réflexions sur un recueil de récits de voyage : le ms. 125 de la Burgerbibliothek de Berne entre Charles d'Orléans et Jacques Bongars », *Medioevi* 3, 2017, pp. 157-192 [ISSN 2465-2326] <http://www.medioevi.it/index.php/medioevi/article/view/49>.
17. « Notice sur un nouveau témoin de la *Mélusine* en prose de Jean d'Arras », *Medioevi* 1, 2015, pp. 211-218 [ISSN 2465-2326] <http://www.medioevi.it/index.php/medioevi/article/view/17/28>.
18. « Il manoscritto londinese di “Ne la stagion che l'anno si rinnova” di Guidotto Prestinari, con edizione critica del testo », *Studi di erudizione e di filologia italiana* 4, 2015, pp. 41-67 [ISSN 2281-602X] <http://www.studierudizionefilologia.it/stefi/it/anno-iv-2015>.
19. « Un inedito glossario latino-bergamasco del Trecento », *L'Italia Dialettale* 74, 2013, pp. 85-133 [ISBN 9788846739957].

### CO-AUTEUR

20. « Un'inedita silloge di poesie religiose nel ms. Ravenna, Biblioteca Classense, 7 », avec Matthias Bürgel et Nicolò Premi, *Studi di Erudizione e di Filologia Italiana* 6, 2017, pp. 113-185 [ISSN 2281-602X] <http://www.studierudizionefilologia.it/stefi/it/anno-vi-2017>.

### SOUJES

21. « Les documents français de la prévôté de Paris aux temps de Louis IX. Contexte historique, édition, analyse linguistique », avec Paul Videsott et Cristina Dusio, soumis à *Bibliothèque de l'École des chartes*, rédaction du § 6. *Analyse scriptologique-linguistique* et du § 8. *Conclusions* [ca 80 pages].



### 3. CONTRIBUTIONS À DES ACTES DE COLLOQUES (AVEC COMITÉ)

#### COMMUNICATIONS AYANT DONNÉ LIEU À PUBLICATION (LIVRES)

22. « L'apport des *DocLing* au FEW – vers une rétro-conversion enrichie », *Actes du XXIX<sup>e</sup> Congrès international de linguistique et de philologie romanes, Copenhague (01-06 juillet 2019)*, Strasbourg, ELiPhi, 2021, 865-876.
23. « Riccoldo, Jean le Long e la sua raccolta odeporica: traduttore o editore? », *Atti dell'XI convegno della Società Italiana di Filologia Romanza*, a c. di Antonio Pioletti e Stefano Rapisarda, Soveria-Mannelli, Rubbettino, 2016, pp. 431-446. [ISBN 978-88-498-5031-4].

#### SOUS PRESSE

24. « Scriptologie médiévale et dialectologie diachronique : le cas du 'é[ dans la Galloromania et en poitevin », à paraître in : Corbella, Dolores / Dorta, Josefa / Padrón, Rafael (éds.), *Perspectives en linguistique et philologie romanes*, Paris, Éditions de Linguistique et de Philologie, Bibliothèque de Linguistique Romane (BiLiRo), 2023.
25. « Méthodologie et perspectives philologiques de la numérisation de la DAOBibl et de la DAGBibl », avec Martin Glessgen, à paraître in : Caterina Menichetti, Federica Fusaroli, Aude Sartenar (éds.), *La littérature occitane médiévale dans sa tradition manuscrite. Témoins, traditions, corpora*, Roma, Viella, 2023 [rédaction des §§ 5-7, rédaction en commun du § 8]
26. « Riccoldo after Riccoldo: the *Liber peregrinationis* and its Vernacular Translations », dans *Riccoldo da Monte di Croce (†1320): Missionary to the Middle East and Expert on Islam*, édité par Kurt Villads Jensen et Davide Scotto, Stockholm, Royal Swedish Academy of Letters, History and Antiquities, 2022.
27. « Reader and Public in a XIV<sup>th</sup> century French Translation. Jean le Long and his Readership », dans *Medieval Translations and their Readership. Proceedings of the XI Cardiff Conference on the Theory and Practice of Translation in the Middle Ages, Vienna 2017, march 15-18*, édité par Pavlina Rychterova et Jan Odstrcilik, The Medieval Translator 18, Turnhout, Brepols, 2022.

### 4. COMMUNICATIONS AYANT DONNÉ LIEU À PUBLICATION (REVUES)

28. « Baudaire et la littérature médiévale de l'Occident chrétien entre mythe et géographie. Le cas de la *Bataille Loquifer* », avec Cristina Dusio, *Questes* 35, 2017, pp. 99-114. [ISSN : 2102-7188] <https://journals.openedition.org/questes/4401>.
29. « Entre humanité et bestialité : Riccold de Montecroix face à l'autre dans son voyage », *Questes* 35, 2017, pp. 65-80. [ISSN : 2102-7188] <https://journals.openedition.org/questes/4393>

### 5. CHAPITRES DE LIVRE

30. (à paraître) « Fluctuant Translation Strategies in Two 13th-Century Administrative Documents Written in Latin and Old French », in : Vladimir Agrigoroaei, Ileana Sasu (éds.), *Translation Automatism in the*

*Vernacular Texts of the Middle Ages and Early Modern Period*, Turnhout, Brepols, « Biblia Vernacula » vol. 1 [12 pages] (prévu pour 2022/2023).

31. (à paraître) « Un mondo di parole. Glossario », in : Attilio Bartoli Langeli (dir.), Maria Teresa Brolis, Gianmarco De Angelis, Cristiana Cucinotta Fordyce, Andrea Capelli (éds.), Marco Robecchi, Federico Feletti (collab.), *Te.Be.13. Testamenti bergamaschi del XIII secolo*, Spoleto, CISAM (prévu pour 2023).
32. (à paraître) « La localizzazione del *Joufroi de Poitiers*. Note lessicali », in: Dorothée Aquino-Weber, Sara Cotelli Kureth, Andres Kristol, Aurélie Reusser-Elzinger (éd.), *Volume en hommage de la prof. Federica Diémoz* [17 pages] (prévu pour 2022).
33. (sous presse) « La régionalité lexicale dans les textes non documentaires du DRFM: distribution géolinguistique, genres textuels et traditions de discours », in: DRFM, 29-61 (prévu pour fin 2022).
34. (sous presse) « Répertoire des sources non documentaires du Sud-Est oïlique », in: DRFM, 118-134 (prévu pour fin 2022).
35. (sous presse) « Répertoire des sources documentaires exploitées dans le DRFM », avec Alessandra Bossone, in: DRFM, 63-117 (prévu pour fin 2022).
36. « V. Descrizione linguistica della Lauda su Giovanni Battista del codice Ambrosiano N 95 sup. 1. Fonetica », avec Federico Baricci, dans *La Lauda su Giovanni Battista del codice Ambrosiano N 95 sup. Testo, lingua e tradizioni*, édité par Raymund Wilhelm, Heidelberg, Winter, 2019, pp. 59-68, notamment § 1.3, 1.4.

## 6. COMPTES-RENDUS DANS DES REVUES SCIENTIFIQUES AVEC COMITÉ

37. Alessandro Aresti, *Il glossario latino-bergamasco (sec. XV) della Biblioteca Universitaria di Padova (ms. 534). Nuova edizione con commento linguistico, note lessicali e indici delle voci*, Berlin/Boston, De Gruyter (Beihefte zur Zeitschrift für romanische Philologie 461), 2021, 274 p., dans *Revue de Linguistique Romane* 86, 2022, pp. 547-550 [DOI 10.46277/rlir.2022.547-550].
38. Lorenzo Tomasin, *Il caos e l'ordine. Le lingue romanze nella storia della cultura europea*, Torino (Einaudi) 2019, XII + 207 p. (*Piccola Biblioteca Einaudi. Saggistica letteraria e linguistica*), dans *Vox Romanica* 80, 2021, pp. 312-316.
39. Roberta Manetti, « *Joufroi de Poitiers* ». *Romanzo francese del XIII secolo*, Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2018, dans *Revue de Linguistique Romane* 85, 2021, pp. 249-255.
40. Mattia Cavagna (éd.), *Le Miroir Historial. Volume I, tome I (livres I-IV), par Jean de Vignay*, Paris (Société des Anciens Textes Français), 2017, 814 p., dans *Vox Romanica* 78, 2019, pp. 346-350.
41. Stephen Dörr, Yan Greub (éds.), *Quelle philologie pour quelle lexicographie?* Actes de la section 17 du XXVII<sup>e</sup> Congrès International de Linguistique et de Philologie Romanes, Heidelberg (Universitätsverlag Winter), 2016, VI + 182 p. (Studia Romanica 197), dans *Vox Romanica* 77, 2018, pp. 265-268.
42. Maurizio Perugi, *Saint Alexis, genèse de sa légende et de la Vie française, révisions et nouvelles propositions, accompagnées d'une nouvelle édition critique de la Vie*, Genève, Droz, 2014 ; 800 pp. ; ISBN 978-2-600-01792-3, dans *Revue Belge de Philologie et d'Histoire* 95/2, 2017, pp. 461-472.

43. Jean Miélot, *Vie de sainte Katherine*, éd. par Maria Colombo Timelli, Paris, Classiques Garnier, 2015 (« Textes littéraires du Moyen Âge » 34), 276 pp. ISBN 978-2-8124-3878-3, dans *Medioevi* 2, 2016, pp. 357-360 <http://www.medioevi.it/index.php/medioevi/article/view/54/58>.
44. Alberto Conte (éd.), *Le Mantel mautailé*, Modena, Mucchi, 2013; 127 pp. ISBN 978-88-7000-617-9, dans *Medioevi* 1, 2015, pp. 229-231 <http://www.medioevi.it/index.php/medioevi/article/view/25/33>

## 7. AUTRES PUBLICATIONS

45. Rédaction de l'article étymologique BALLÈNA pour le *Französisches Etymologisches Wörterbuch* (<http://stella.atilf.fr/few/ballena.pdf>).
46. Rédaction d'articles pour la base des « Mots fantômes » (ATILF – <http://stella.atilf.fr/MotsFantomes/>) :
  - i. *dalrencquin* (avec Jean-Loup Ringenbach, 2019) ;
  - ii. *detenable* (avec Gilles Roques, 2019) ;
  - iii. *forbeverie* (avec Jean-Loup Ringenbach, 2019) ;
  - iv. *sentencion* (avec Gilles Roques, 2019) ;
  - v. *trestuer* (avec Jean-Loup Ringenbach, 2019).
47. Coordination éditoriale du numéro monographique de la revue *Medioevi* 5, 2019. Publication des actes de la journée d'étude « *De bone amour vient science et bonté* ». *Le contact liminaire entre savoirs éthico-scientifiques et doctrine amoureuse au Moyen Âge*. Rédaction de la *Préface* avec Valeria Russo (pp. 13-18). Tirage électronique (146 pp.) (<http://www.medioevi.it/index.php/medioevi/issue/view/13/showToc>).
48. Coordination éditoriale du numéro monographique «Tracce, memorie, sintomi. Citazione tra filologia, letteratura e linguistica», *Parole Rubate* 19, 2019, pp. 3-9. Rédaction en commun de la *Presentazione* avec Marco Duranti, Jacopo Galavotti et Marco Magnani (pp. 3-9). Tirage électronique (270 pp.) ([http://www.parolerubate.unipr.it/indici\\_php/fascicolo\\_19.php](http://www.parolerubate.unipr.it/indici_php/fascicolo_19.php)).
49. *Le bathyscaphe d'Alexandre. L'homme et la mer au Moyen Âge*, Paris, Vendémiaire, 2018, rédaction en commun avec l'Association *Questes*, auteurs : Marie-Antoniette Alamenciak, Florian Besson, Tobias Boestad, Yoan Boudes, Maxime Fulconis, Nicolas Garnier, Viviane Griveau-Genest, Pauline Guéna, Catherine Kikuchi, Anne Kucab, Marie-Christine Payne, Marco Robecchi, Lisa Sancho [ISBN : 978-2-36358-312-3] (<https://questes.hypotheses.org/2921>) [prix : Médaille de l'Académie Marine 2019].
50. « Une légende de Mahomet inédite dans le ms. fr. 12202 de la BnF », notice publiée dans *Billets* sur le site <https://romane.hypotheses.org/author/mrobecchi> le 29/08/2016, section romane de l'IRHT [ISSN: 2265-1853].

## 8. COMMUNICATIONS À DES COLLOQUES

- « Le domaine poitevin-saintongeais entre occitan et français. L'apport des *Documents linguistiques galloromans* et du DEAF », avec Martin Glessgen, colloque de la *Société Internationale de Diachronie du Français* (SIDF), Ludwig-Maximilians-Universität München, 22-24 mars 2023 (à venir).

- « Saint Louis au XVI<sup>e</sup> siècle : entre rajeunissement et traduction », colloque *Traductions imprimées, traductions pour l'imprimé (1470-1550)*, Université de Milan, 26-27 janvier 2023 (à venir).
- « Après la thèse en dehors de France », séminaire méthodologique « *Finir la thèse, et après ? Candidatures et perspectives professionnelles pour les doctorants en fin de thèse et les jeunes docteurs* » de l'association *Questes. Groupe des jeunes chercheurs médiévistes*, Paris, Sorbonne Université (18 novembre 2022), invité par les organisateurs.
- « Entre oc et oïl : la dynamique du changement linguistique dans l'espace poitevin médiéval », séminaires du *Groupe d'Étude en Histoire de la Langue Française* (GEHLF) de Sorbonne Université, Paris, Bibliothèque de l'UFR de Langue Française (28 octobre 2022), invité par les organisateurs.
- « Scriptologie médiévale et dialectologie diachronique : le cas du [ē] dans la Galloromania et en poitevin », *XXX<sup>e</sup> Congreso Internacional de Linguística y Filología Románicas*, Tenerife, Universidad de La Laguna (4-9 juillet 2022).
- « Le changement linguistique du Poitou médiéval : l'approche lexicologique à l'*Occitania submersa* », colloque international *Diachro X. Le français en diachronie*, Paris, Sorbonne Université (31 mai 2022).
- « La textualité documentaire dans l'étude scriptologique de l'occitan et du gascon », avec Martin Glessgen, colloque international *La littérature occitane médiévale dans sa tradition manuscrite. témoins, traditions, corpora*, Université de Lausanne (30 novembre-3 décembre 2021), invités par les organisateurs.
- « Tracce occitane nella produzione testuale pittavina del XIII secolo », *Seminario Filologico* de l'Università di Torino (8 novembre 2021), invité par les organisateurs.
- Présentation du projet « *Variazione linguistica nel medioevo come sistema. Una nuova base per la descrizione scriptologica dell'area linguistica gallo-romana* », avec Cristina Dusio, colloque de la *Società Italiana di Filologia Romanza*, Université de Naples (24 septembre 2021).
- « Trajectoires de sélection lexicale de l'ancien français au français moderne », communication acceptée dans le cadre des *Rencontres lyonnaises des jeunes chercheurs en linguistique historique*, Université de Lyon, octobre 2020. Annulé en raison de la crise sanitaire de COVID-19.
- « La place des *Atlas* dans la rétro-conversion du FEW », journée d'étude *Quel dialogue numérique entre les atlas linguistiques galloromans ?*, Université de Lille (26 septembre 2019).
- « L'apport des DocLing au FEW – vers une rétroconversion 'enrichie' », *XXIX<sup>e</sup> Congrès International de Linguistique et Philologie Romane*, Université de Copenhague (1-6 juillet 2019).
- « Storia e geografia. Digressioni storiografiche in alcune opere odepliche latine e nei volgarizzamenti », colloque *Storia sacra e profana nei volgarizzamenti medioevali. Rilievi di lingua e cultura*, Milano, Università Cattolica di Milano, (25-26 octobre 2017), invité par les organisateurs.
- « «Rome, tu t'es chargée d'un grave fardeau de mal» : une innovation rhétorique occitane dans la tradition anticléricale », avec Valeria Russo, Paris, *XIV Annual Symposium 2017 « Mal/Evil » de l'International Medieval Society* (29 juin-1 juillet 2017).
- « Le point (provisoire) sur Jean le Long et ses traductions », séminaire organisé par *Reverdie, Atelier de langue française médiévale*, Paris, Maison de la Recherche de l'Université Paris IV Sorbonne (7 octobre 2016), invité par les organisateurs.

- « Mélusine et la croisade. Sur un nouveau manuscrit de Jean d'Arras », *XXVIII Congresso Internazionale di Linguistica e Filologia Romanza*, Roma (18-23 juillet 2016).
- « Jean le Long's Project: a XIV<sup>th</sup> Century's Collection of Marvels », poster presentation, "Wonder, Oxford Medieval Graduate Conference 2016", Oxford, St Edmund's Hall (attribution du prix "OMGC prize" pour le meilleur poster) (9 avril 2016).
- « Riccoldo, Jean le Long e la sua raccolta odepórica: traduttore o editore? », XI Congresso della Società Italiana di Filologia Romanza, Università di Catania (22-26 settembre 2015).

## 9. DIVULGATION

- 2023: «Il lento affiorare del bergamasco nel Medioevo: dalle origini al XV secolo», dans le cadre des célébrations pour "Bergamo-Brescia, capitali della cultura 2023", organisées par l'Ateneo di Scienze, Lettere e Arti di Bergamo (Bergamo, printemps 2023 – date à définir).
- 2021: «Postilla seconda a Inferno XXVIII», présentation dans le cadre de l'initiative de Thomas Persico et Marco Sartori, *Cinque minuti con Dante – UniBg per Dante 2021*, Società Dante Alighieri / Università di Bergamo [<https://www.youtube.com/watch?v=2FC42lsMd6Y&t=443s>].
- 2021: lecture de Petrarca, *Rvf* 203 «Lasso ch'i ardo, et altri non me'l crede» et de Petrarca, *Rvf* 298 «Quand'io mi volgo indietro a mirar gli anni» dans le cadre de l'initiative de Paolo Borsa *Petrarca legge Friburgo*, Université de Fribourg [<https://padlet.com/pborsa/friburgoleggepetrarca>].
- 2021: *Lingua dei testatori e lingua dei notai*, in *TeBe 13. Le carte e la Memoria*, présentation du projet pour l'Ateneo di Scienze, Lettere e Arti di Bergamo, brochure p. 21.
- « Un poeta bergamasco del Cinquecento : Guidotto », ... *scrittori e non solo in biblioteca*, Calcinante (18 décembre 2020) [disponible en ligne : <https://www.youtube.com/watch?v=kRtTkBukGWI>].
- « Microstorie medievali nei testamenti di Bergamo : può l'erudizione diventare divertimento ? », avec Maria Teresa Brolis, ... *scrittori e non solo in biblioteca*, Calcinante (11 décembre 2020) [disponible en ligne : <https://www.youtube.com/watch?v=HUpCsJoTDys&t=222s>].
- « La fabrique de la littérature et de la langue italienne aux 13<sup>e</sup> et 14<sup>e</sup> siècle », intervention dans la table ronde « Bouillonnantes Italies : Émulations et rivalités entre cités (XI<sup>e</sup>-XVI<sup>e</sup> siècles) » avec l'Association Questes, *Rendez-vous de l'histoire de Blois 2019* (13 octobre 2019).
- « Les français au Moyen Âge : l'Est de la France, ses "scriptae" et ses lexiques », dans le cadre des célébrations des 125 ans du Romanisches Seminar, *Forschung und Feier am RoSe*, Zurich (20 septembre 2019).
- « Quase méla agn de bergamasch? Vicissitudini di un dialetto spesso bistrattato », dans le cadre des célébrations 1978-2018 du film *L'albero degli zoccoli* de Ermanno Olmi, Calcinante (9 giugno 2018), invité par les organisateurs.
- « "Tutto qua giù governa e rege il tempo". Il Canzoniere poetico di Guidotto Prestinari », seminario "Fonti e temi di storia locale" organisé par "Archivio Bergamasco", Civica Biblioteca Angelo Mai di Bergamo (8 giugno 2018).
- « *Lectura Dantis Bergomensis*, canto XXII del *Purgatorio* », Bergamo, Società Dante Alighieri e Gruppo Giovani della Dante (20 settembre 2017).

- « *Lectura Dantis Bergomensis*, canto XXVIII dell’*Inferno* », Bergamo, Società Dante Alighieri e Gruppo Giovani della Dante (26 ottobre 2016).
- « Il volgarizzamento bergamasco dell’*Elucidario* di Onorio di Autun dal codice MA 188 della Biblioteca Mai (XV sec.) », séminaire “Fonti e temi di storia locale” organisé par “Archivio Bergamasco”, Civica Biblioteca Angelo Mai di Bergamo (22 avril 2016).
- « Una terza rima elogiativa in forma di profezia: Guidotto Prestinari a Pietro Donà patrizio veneto », communication proposée à la Scuola Estiva in Studi Danteschi, Università Cattolica del Sacro Cuore - Università degli Studi di Verona, Ravenna-Verona 22-29 agosto (28 août 2015).
- « Un antico glossario latino-bergamasco », conférence, Biblioteca Comunale di Verdello (BG) (05 juin 2015).

#### ARTICLES PARUS À PROPOS DE MON ACTIVITÉ SCIENTIFIQUE

##### Articles

- « Un “Canzoniere” bergamasco riscoperto da un ricercatore », par Anna Laura Saurgnani, *L'Eco di Bergamo*, 17 décembre 2020, p. 39.
- « Il *Canzoniere* orobico di Guidotto Prestinari. Il libro di Marco Robecchi per l’Archivio Bergamasco », par Fabio Gatti, *Corriere della Sera* (Bergamo), 12 mai 2019, p. 10.
- « “Con il tramonto della civiltà contadina il dialetto scompare”. Dal Medoevo a Olmi » par Anna Laura Saurgnani, *L'Eco di Bergamo*, 23 juin 2019, p. 39.